

PAN AL POR MAYOR
 Vendemos pan de por mayor a Tiendas y Restaurantes.
MEXICANTOWN
 313.554.0001
 4300 W. Vernor Hwy
 Detroit, MI 48209
 www.mexicantown.com

«Tinta con sabor»
 • Proudly Serving Our Readers since 1989 •
Valuable Coupons Inside!

Taquería El Nacimiento

Mexican Restaurant
 Welcome!
 Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM, Fri & Sat: 9AM-3AM, Sun: 9AM-12AM
 Carry-Out Phone: 313.554.1790, 7400 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209


SPECIALTY OF THE HOUSE: POLLO JALISCO

- Jugos/Tepache
- Burritos
- Mojarra Frita
- Quesadillas
- Caldos
- Mariscos
- Breakfast Super Burro
- Carne a la Parrilla
- Aguas
- Licuados
- Tostadas
- Carne de Puerco en Salsa Verde
- Tacos
- Pollo Dorado
- Tortas
- Pozole

¡ Bienvenidos !

“Serviendo todas sus necesidades de hipotecas”

4.99%* FIXED



Llame a Amador Reyna, Jr.
 ¡Se Habla Español!
Glass City Mortgage, Inc.
 2558 Parkway Plaza, Maumee
 419.725.6001 or toll free 866.49.MONEY

- Purchase or Refinance
- Debt Consolidation
- Home Improvement


Good Credit, Bad Credit, Bankruptcy—Not a Problem!

“When we use the words Fair, Honest, and All-Around good People, we think of the staff at Glass City Mortgage. Thanks for all your help and open communication.”—R. & M. Garcia, Satisfied Customers!

* Based on \$100,000 loan amount, 15 term, APR 5.99% 80% LTV. Rates subject to change without notice. MB#5241

Special of the Week

Mathews Ford
 2811 Navarre Ave.
 Oregon OH 43616
 1-800-225-8210
 Fax: 419-691-5077
Your Latino Connection!




2001 Lincoln LS V-8, Moonroof, Silver, Chrome Wheels
\$23,990
 [P4349]

Remarkable Car! More vehicles on page 9

Next Week

Sonya Troche of the Puerto Rico Federal Affairs Administration, based in Cleveland, has been named the new director of Adelante, Inc. in Toledo.



Ralph Nader—El Spoiler?

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

February/febrero 25, 2004 Spanglish Weekly/Semanal Vol. 34, No. 24

SOME TICKETS LEFT TO LSU'S SCHOLARSHIP BAILE, 3-6-04



Elisea O'Donnell, Alvina Costilla, & Denise Alvarado Haack [front]; and Joe Balderas, Toledo City Council President Luis Escobar, candidate Anita López, attorney Roman Arce, Angelita Cruz Bridges, Hernan Vásquez, & Robert Torres [back] were some of those in attendance at last week's fundraiser for Anita López at the Toledo Club. López is running for Lucas County Recorder. More photos on page 12.

INSIDE:

Commentary by Ramón Pérez.....2

Democratic election results.....2

Lorain's CHIPS.....4

Directory of Latino Businesses/Services.....5

Horoscopes.....5

Carla's Krazy Korner.....6

Selected LaPrensa Endorsements.....12

Classifieds.....12-15



Coalition for Hispanic Latino Issues & Progress
 Lorain County, Ohio
 440 564

U.S. Congressional candidate Joe Ortega speaking at CHIPS' annual candidates' forum last week in Lorain.

13th district GOP congressional candidate Joe Ortega courts success with populist appeal to Northeast Ohio voters

By Alan Abrams
 La Prensa Senior Correspondent

Latino GOP congressional candidate Joe Ortega of Strongsville appears to be making inroads with voters as the March 2 primary nears. The 13th Congressional District stretches eastward from Lorain, and

faces another Republican in the primary, and whoever wins that contest will then take on longtime Democratic incumbent Sherrod Brown in November.

What may be benefiting Ortega is his populist approach that appears to be striking the right chords with voters. He sees himself as the beneficiary of "a major trend of union people who are starting to vote Republican. A lot of these people were originally Democrats and independents. But with modern technology such as the World Wide Web and CNN 24 hours a day, you now have instant information and people are better informed," says Ortega.

He knows people are bashing Bush, and Ortega is attempting to educate them to his belief that it was Reagan who jump-started the booming economy and Clinton who brought it down—Bush just had the

(Continued on Page 4)

Breves

Seguridad afecta amistad entre ciudades texanas y mexicanas

NUEVO LAREDO, México (AP): El incremento de las medidas de seguridad en la frontera Estados Unidos-México afectó el sábado una ceremonia internacional anual de amistad cuando líderes políticos mexicanos tuvieron que presentar sus documentos en la frontera antes de asistir a un desfile en Texas.

Todos los años, funcionarios de Laredo, Texas, y Nuevo Laredo, México, realizan una ceremonia para celebrar su tradición de amistad y cooperación a través de la frontera.

«La familia Laredo vive a ambos lados del río», dijo la alcaldesa de Laredo, Elizabeth Flores, durante el evento en el puente Internacional Juárez-Lincoln a través del río Bravo.

«Estas dos ciudades son exitosas por la amistad, por

(Continued on Page 11)

Democrats get a 'bounce' from their primaries, while Bush slides

By **NANCY BENAC**
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP), Feb. 19: The presidential primary season has been good for Democrats and tough on President Bush, according to a national poll released Thursday.

The survey by the Pew Research Center for the People & the Press found that the public's impression of the Democratic field has been improving as the candidates have battled for their party's nomination—with 45 percent now viewing the field positively, compared to 31 percent a month earlier.

Bush's overall favorability rating, meanwhile, still is positive at 53 percent, but that compares with 72 percent last April, shortly after the fall of Baghdad, and is the low point of his presidency.

Likewise, Bush's job-approval rating has dropped to 48 percent, the first time in his presidency that it has fallen below 50 percent, according to the poll.

"I'm a little surprised by how negative people are toward Bush personally," said Andrew Kohut, director of the Pew poll. He said the negative views of Bush might be linked to the high number of people who are paying attention to the failed hunt for weapons of mass destruction in Iraq. Three-fourths of Americans say

they are following the issue very or fairly closely.

When the pollsters asked people for a one-word description of Bush, equal shares gave positive and negative responses, a stark shift from last May, when positive answers outnumbered negative ones 2-to-1. The most frequently used negative word this time was "liar," which never came up last May. The most frequently used positive description this time was "honest," the same as last May.

The shifting perceptions of Bush and the Democrats have been accompanied by changing expectations for the outcome of the general election this fall—51 percent now think Bush will win, compared with 61 percent a month earlier. Among Democrats, 25 percent now think Bush will win, compared with 38 percent in January.

Kohut said Republicans didn't enjoy a similar boost in 1996, the last time there was a contested primary to determine who would take on an incumbent president, Bill Clinton.

"When Bob Dole seemed likely to be the nominee, there wasn't this big bounce for him," Kohut said. "This has been a surprise how much attention the public's paid and how favorably they've responded to the Democrats generally."

Public impressions of the



leading Democratic candidates this time are generally positive. Two-thirds of those who are familiar with front-runner John Kerry have a favorable view of him. John Edwards, Kerry's closest challenger, has a 63 percent favorable rating among the smaller group of people who are familiar with him.

Kohut said Democrats shouldn't be "deluded" about their candidates' strength.

"Kerry's support is less an endorsement of his candidacy than a reflection of opposition to Bush," the pollsters wrote. "Fully twice as many Kerry supporters characterize their choice as a vote against Bush rather than a vote for Kerry."

Asked for a one-word description of Kerry, 78 percent of voters were able to offer a response. Some 38 percent gave a positive answer, such as "honest," "good" or "qualified," and 19 percent gave a negative response, such as "phony," "arrogant" or "liar."

The Pew survey of 1,500 Americans was conducted Feb. 11-16 and had a margin of error of plus or minus 3 percentage points.

Latino voting turnout for November elections

—Commentary by **Ramón Pérez**

Can Latino voter turnout in Toledo for this year's elections make any difference?

Do we know how many eligible voters there are in Toledo/Lucas County?

Do we even have a clue as to how many Latinos (as) actually come out to vote on any given election?

Does it matter? Will Latinos be seduced by "piñata politics" this year again?

Are there plans to do voter registration, and most important of all, get the voters to actually vote on November 2nd?

Toledo and, for that matter, Latinos from the surrounding communities, have approximately eight months to plan their voter turnout campaign. Most of our surrounding counties, including Wood, Fulton, Putnam,

Sandusky, Henry, Erie, and Lorain, have yet to vote one Latino (a) person into an elected position. If I am wrong, then please correct me on the maybe one or two people I missed.

I have been scouring the Toledo Blade election results, which includes the counties mentioned and then some, for the past ten years and the results are basically the same. We are not being represented at most levels throughout northwest Ohio and we should all be embarrassed. Why? Because we have enough eligible Latino voters to elect our own people.

According to an article published by The Blade on January 22, 2003, "For the first time, the U.S. Census has estimated that the number of Hispanic/Latino resi-

dents has surpassed the number of blacks nationwide, making Hispanics the largest minority group. That's been the case in many northwest Ohio counties for years. According to the 2000 Census, nine of the state's top 10 counties for Hispanic population are in the north-west Ohio." We have the numbers in all these counties but we aren't organizing these numbers into political power.

Everyday you can find an article in the paper or on a TV news program that points to Latinos' increase in population, but not in power. Start talking in your home, at Latino community events, *bailes*, Latino radio programs, churches, college campuses, newspapers, everywhere about doing a voter registration drive and a "get out the vote" campaign.

We need more Latinos in public office, but more importantly, we need to hold our elected officials accountable to make sure Latinos are getting their fair share of jobs, homeownership, and quality schools so more of our children are graduating from high school and not dropping out. Either way, your vote counts.

2004 Democratic Primary results for President February 17, 2004

Wisconsin	
John Kerry	39.7%
John Edwards	34.3%
Howard Dean	18.2%
Dennis Kucinich	3.3%

La Prensa Newspaper Staff

Culturás Publications, Inc.

Rebecca McQueen
Alan Abrams
Fletcher Word
Carla Soto
Brenda Guel
Ariel Castro
Jennifer Zenk
Kathy Sweeny
Rico
Carla Soto
Holly Gonzáles
Wally Rodela

Publisher

Business Manager
Senior News Correspondent
Senior Staff Writer
Entertainment Editor
Correspondents, UT
Correspondent, BGSU
Graphics Manager & Webmaster
Ad design
Cacographer & Sales
Sales Rep.
Sales Rep.
Distribution

Culturás Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Voice 419.870.6565 • Fax email 360.530.6740

Fax: 419.241.5774 • **DEADLINE: MON. AT 11:00AM •**

SALES: 419.870.6565

• prensa789@aol.com E-mail

• **web site: www.laprensatoledo.com •**

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each

*Member of Newsfinder, an affiliate with AP, and NewsCom
Copyrighted by Culturás Publications, Inc. 2004*

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Rep. Wendy Cuellar **313.399.3253**
Detroit MI 48209 Carla Soto & Rico **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



On Tuesday, March 2nd
Vote For **Chris Rothgery,**
Judge Court of Common Pleas
of Lorain County



Received the highest rating by the Lorain County Bar Association of any candidate.

Endorsed by the Lorain Fraternal Order of Police.

Endorsed by the Lorain Morning Journal.

Acting Judge Since 1994

Clearly the Best Choice!

www.RothgeryForJudge.com



Paid for by the Rothgery for Judge Committee, Linda S. Rothgery, Treasurer, 145 Canterbury Rd., Elyria, OH 44035

California Coastal Commission rejects plans for U.S.-Mexico border

By **SETH HETTENA**
Associated Press Writer

SAN DIEGO (AP), Feb. 19: California regulators denied a Department of Homeland Security request to fortify the westernmost stretch of the U.S.-Mexico border, setting the stage for a possible legal battle between the state and the Bush administration.

The California Coastal Commission on Wednesday found that the harm the project would cause to sensitive habitats outweighed security benefits provided by filling in canyons and erecting additional fences along the final 3 1/2 miles of the border before it meets the ocean.

"The operation might succeed, but the patient might die," Commissioner John S. Woolley said.

The U.S. Border Patrol insisted the fortifications were needed to deter illegal border crossers and protect its agents. They said they planned to challenge the commission's ruling.

The ruling could delay plans to start construction next year on the final phase of the \$58 million fencing project. Nine miles have already been fenced.

If the two sides can't reach

a compromise, the issue is likely to land in federal court, officials said. The U.S. government, however, holds a trump card: Under federal law governing coastal management, the president has the power to override an unfavorable court ruling.

Much of the environmental concern stems from the Border Patrol's plans to fill a deep, half-mile long canyon known as "Smuggler's Gulch," with 2.1 million cubic yards of dirt, enough to fill 300,000 dump trucks.

The Coastal Commission said filling the canyon would erode soil near a federally protected estuary that is a refuge for threatened and endangered birds. The U.S. Fish and Wildlife Service also opposed filling in Smuggler's Gulch.

The agency's apprehensions fell to 16,000 last year, a decline of 88 percent since the federal government launched a crackdown in 1994, erecting fences, adding patrols and installing lights and motion sensors. Steep, unimproved roads were responsible for the death of three San Diego-based Border Patrol agents over the past two years.

CHC response to Department of Education LEP regulation proposal

WASHINGTON D.C.—Members of the Congressional Hispanic Caucus (CHC) are pleased that the Department of Education has announced its new policy providing guidance to states and school districts on the inclusion of limited English proficient (LEP) children under the No Child Left Behind Act (NCLB).

Currently, there are approximately 5.5 million LEP students attending schools in every state of the Nation. Under the NCLB Act, these students are subjected to standardized testing without language assistance. Their scores are then unfairly counted against schools and school districts, resulting in a faulty measurement of yearly progress, causing cuts in federal funding.

"This is a positive step, but it's long overdue," said Congressman **Ciro D. Rodríguez**, chair of the CHC. "It's good that the Department of Education recognizes that these unique children cannot be lumped together and forced

to excel on tests given in a language they don't understand, but we still have a long way to go."

Members of the CHC have been united in their call for the Department of Education and the Bush Administration to provide school districts with increased funds to fully and correctly implement NCLB. Additional funds would aid yearly progress reports by allowing school districts to provide additional bilingual teachers and linguistically sensitive testing.

Under NCLB, immigrant education and competitive bilingual education grant programs were consolidated, causing the amount spent by the federal government on each LEP child to drop dramatically. The lack of additional federal funding combined with the national rise of LEP students means the sparse funds currently available will continue to decrease rapidly.

"Rather than just focusing on what schools need, the Department should focus on what LEP children need," said Congressman **Ruben Hinojosa**, CHC Edu-

cation task force chair. "Under NCLB, we pledged to upgrade teacher skills in bilingual programs, provide greater support for parent involvement, and hold English instruction programs accountable so that children will master English. States and school districts cannot do this alone, the Department must provide technical and financial assistance."

Editor's Note: The Congressional Hispanic Caucus (CHC) is comprised of 20 members of Congress of Latino descent. Since 1976, the CHC has been addressing the needs of the Latino community in all areas of life in the United States. For more information on the CHC call 202.225.2410.

www.Rodriguez.house.gov/chc
Vanessa N. Gonzalez
Communications Director
Congressional Hispanic Caucus
1507 Longworth Building
Washington, D.C. 20515
(202) 225-2410
vanessagonzalez@mail.house.gov

Washington House recognizes the matricula consular

OLYMPIA, Wash.(AP):The state House in the state of Washington has passed a bill to let Mexican Nationals living in Washington State use an ID card—the matricula consular—issued by the Mexican consulate as their official identification.

Supporters of the bill say allowing use of the consular ID card will help Mexican Nationals get access to services such as libraries, public utilities and bank accounts.

"This identification card is a very good way for police and other law-enforcement officers to immediately verify if someone is actually the person he or she claims to be" said Rep. **Bill Fromhold**, D-Vancouver, who sponsored House Bill 3029.

The matricula consular is not a green card. People can get the card by applying in person at a Mexican consulate office and presenting an original birth certificate to prove Mexican nationality, a government-issued photo ID, and proof of address in Washington state.

Some Washington cities, including Seattle and Yakima, have already recognized the matricula consular as a legal form of identification. Some banks also recognize the card.

The bill passed 55-41, with two members excused. It now goes to the Senate.



She has her daddy's eyes
and her momma's lungs.

Children who breathe secondhand smoke suffer significantly higher rates of pneumonia and bronchitis than children who breathe smoke free.

Secondhand Smoke Kills.

Ready to quit? We're ready to help — call 1-800-934-4840

stand
standohio.org

13th district GOP congressional candidate Joe Ortega courts success with populist appeal to Northeast Ohio voters

(Continued from Page 1)

bad timing of being in the White House when the economy hit the rocks.

But it is Ortega's attacks on the North American Free Trade Agreement (NAFTA) that has caught the attention of workers in his district. Says Ortega: "We need to rethink and revise NAFTA to level the job availability for Americans. We need to bring jobs back to Northeast Ohio." And that may well be his campaign mantra.

However there's a lot more of substance to Ortega. For example, consider his innovative advocacy of an annual *Exit and Profit* tax. This tax would levy a 15 to 18 percent surcharge upon corporations and companies who relocate their manufacturing to other countries with cheap labor. Ortega believes the tax would be sufficient to discourage companies from moving offshore and would guarantee billions of dollars for the United States to help all businesses, especially small businesses, as well as to help rebuild Northeast Ohio in the form of loans.

Equally impressive is his stance on the World Trade Organization (WTO). Ortega says he would strongly consider the United States withdrawing from the WTO because of its consistent voting against U.S. interests.

As Ortega puts it, "Bring

back what once made the U.S. the envy of the world—"Made in the USA."

Ortega is proud to stand up for the rights of U.S. workers and their families. "Charity begins at home," he says.

Ortega has been a Republican supporter since 2000. He became angered over how the Democrats treated Bush's appointment of Miguel Estrada to the U.S. Court of Appeals, D.C. Circuit. "It showed to me that the Democrats do not support Hispanics," said Ortega, who believes that the GOP has done more to welcome Latinos into their fold than the Democrats have.

Another factor Ortega cited was the impressive roster of Latinos Bush appointed to his cabinet during his service as governor of Texas.

The 54-year old Ortega is divorced and has one son, Jose IV, 35, an instructor in California.

Ortega was born in Santa Fe, New Mexico. His father was a blue-collar worker. After he was injured and disabled on his job as a punch press operator, the family experienced numerous hardships. But it was overcoming that adversity that made Ortega strong.

Ortega earned his professional teaching card from the University of California, a degree in Sociology from

Contra Costa University, and completed advanced studies at Michigan State University's School of Business. Ortega has proudly served his country in the military.

He spent most of his professional career with UPS. That meant numerous transfers and Ortega lived in California, Texas, Arizona, Puerto Rico, and eventually Kansas, where he was lead instructor at the school for UPS management.

Ortega set up many of UPS's European operations, and lived in Spain and England before he was transferred to Northeast Ohio in 1991. He retired in 1996 and began a small business that he still operates.

"I come from a proud family," says Ortega. "I believe in God, family and my country, that your word is your bond, that truth builds trust, and that you give 110 percent to get ahead. I am a decorated veteran. But above all, I am one of you. I consider the people in Northeast Ohio to be my family. I need your vote so I can make the government work for us. And I give you my word that I will work hard for you."

Editor's Note: For more information on Ortega's campaign, visit his Web site at www.JoeIII.com



Candidates Dennis P. Will and Brendan J. Mackin addressing the audience at last week's candidates' night sponsored by The Coalition of Hispanic Issues and Progress (CHIPS) in Lorain, Ohio. Will and Mackin are running for Lorain County Prosecutor in the Democratic primary on March 2. The winner will face the Republican, who is yet an unknown entity after the tragic death of Prosecutor Jeffrey Manning.

Miller to temporarily substitute for Manning

Elyria attorney Jim Miller was picked last week to temporarily fill in as the Republican candidate for Lorain County Prosecutor. Party leaders rejected a bid from an assistant prosecutor to be given the ballot spot and keep it all the way to the November election.

Faced with a deadline to name a March 2 primary ballot replacement for Lorain County Prosecutor Jeffrey Manning, who died

two weeks ago, the Lorain County Republican Party Central Committee selected Miller.

The party has 45 days to appoint someone to complete Manning's term and that person will also be the party's candidate in November, Central Committee Chairman John Blevins said.

Miller is expected to withdraw from the race once the party chooses a replacement prosecutor.



Don't Forget to Vote!

March 2, 2004

Lorain, Ohio Business and Service Directory

Attorneys:

McNamee & Cruzado-Bridge
600 Broadway Ave.
Lorain OH 44052
440.244.1808
A name you can trust.

Daycare:

Small Scholars Univ. Inc.
Quality Child Care
Infant/Toddler/Preschool
440.246.0300
Se Habla Español

Funeral Homes:

Dovin Funeral Home
Lorain OH
440.245.5118
Toll Free: 888.245.5118



Grocery Stores:

Fligner's Grocery
Full Line Spanish Products
All Goya Products
Absolute Lowest Prices
440.244.5173

Licha's Inc.

Mexican Produce
Money Transfers
3045 Clinton Ave.
Lorain OH 440.277.4412

Nursing Homes:

Avon Oaks
A Caring Community
Skilled Nursing Care & Rehabilitation Center
Owned by the Reidy Family
Since 1965. 440.934.5204.

Restaurantes:

El Kefon
1836 Broadway Ave.
Lorain OH 44052
440.246.6396
Comida Puertorriqueña

Don Tequila Mex. Rest.

2255 Cooper Forest Rd.
Amherst OH 44001
Happy Hour: 4-7:30PM, Monday-Thursdays

Veterinarians:

Thomas Wood DVM
4205 Oberlin Ave.
Lorain OH 44052
440.282.6769
Experienced Care

Diles Que Lo Viste en La Prensa!

La Prensa Lorain Staff

Roberta Rosa

Staff Writer

SALES: 440.213.7329

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Lorain Office: 199 N. Leavitt Road, Amherst, OH 44001

Lorain County Office Professional Building, ste. 201

• prensa789@aol.com E-mail

• web site: www.laprensatoledo.com

We accept: Discover, Visa, & MC



If it has anything to do with money . . .

We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348
800-8601007
www.4LNB.com



*Customer pays for checks. Member FDIC.

**ATTORNEYS/
ABOGADOS**

BRIAN RAMSEY, ESQ.
PRACTICA EN GENERAL
500 Madison Ave., Suite. 520, Toledo OH 43604 • 419-240-2100
Para una consulta en español, llame a Monica González Buckley

ALFREDO CASAB ATTORNEY
Specializing in real estate, business, personal, family and business law.



Bilingual.

79 Alfred St.
Detroit, MI 48201

313-578-1206

TATIANA ALVAREZ, ESQ.
BOSS & VITOU CO., L.P.A.
111 W. Dudley Street
Maumee OH 43537
419-893-5555

AUTOMOTIVE

TAYLOR AUTOMOTIVE DOWNTOWN
Apply on Line:
www.taylorauto.com;
Call 419-241-2264
[English]; Call 419-350-8432 Español];
Toledo OH ;
CREDIT APPROVAL
GUARANTEED

AUTO ROUND UP USED CARS
Financing available
Hours: M-F 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
2 locations to serve you:
4847 Livernois
and
5318 Cabot Streets
Detroit MI 48210
313-231-2527
313-846-6800

ROYAL COLLISION, INC.
Towing, bumping, painting, welding, glasswork.
32 years serving Detroit. 8001 Michigan Ave., 313-582-1000.
Se Habla Español.

NORTHLAND COLLISION
EXPERT REFINISHING & COLLISION WORK
5135-37 Lewis Avenue
Toledo OH 43612
419-476-6728

SPUD'S AUTO PARTS INC
We tow junk cars for free and best prices on motors and trannies.
419-865-5756/865-5755
Crissey & Angola

BARBER/BEAUTY SALONS

Violeta's Salon
Cortes de pelo/Haircuts
4844 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-841-6551
Se Habla Español

COMPUTERS

AMPLEX INTERNET SERVICE
\$14.95 per month at www.amplex.net
Toledo OH
419-720-3635
Toll free:
1-888-419-3635
First month free

DRY CLEAN/LAUNDRY

ODELLA'S WASH LAND
8:00 a.m. to 11:00 p.m.
DAILY; corner of Dorr & Collingwood Streets, Toledo, Ohio.
Weds. are Senior Day; Jumbo Washers & Dryers; Drycleaning; Silk screening, y más!
419-243-9549.

FASHION

INNOVACIONES LA MARAVILLA
CD's, musica, botas, el general canelo, ropa vaquera, tejanas, cuevas, Stetson, resistol, sombreros Boston, Wrangler. Tarjetas telefonicas.
4440 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-0811

FUNERAL HOMES

SALOWICH & STEVENS FUNERAL HOME - ROBERT J. WERTH, DIRECTOR
Nuestra familia Serviendo su familia
3833 Livernois
Detroit MI 48210
313-894-1334
877-700-3970

FURNITURE

MATTRESS CITY
1940 Airport Hwy.
Toledo OH 43609
Complete bedroom sets; handmade frames; 40-day layaway.
Call Jorge,
419-382-7278.
We accept credit cards.

GROCERY



HONEY BEE MARKET
Detroit's Favorite Mexican Chorizo
2443 Bagley Ave.
Detroit MI 48216
313-237-0295/fax: 237-0369

HALL RENTAL

LUNA PIER BALLROOM
HALL RENTAL
Now taking reservations for your Special Occasions
On Friday, Saturday, or Sunday
Luna Pier, MI
734-281-0246

DILES QUE LO VISTE EN LA PRENSA ! ESTE PODRIA SER SU ANUNCIO EN LA PRENSA!

GIFT SHOPS

Regalitos Especiales
Regalos para bebé, shower, cobertores; accesorios para Bautizo y Primera Comuni6n
4438 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-399-3416
Se Habla Español/
Carmen Ruiz dueña

INSURANCE

DANIEL GUADARRAMA AGENCY; Todo el mundo necesita un abogado, un doctor de familia, y un agente de seguros. Para aseguransas nadie te ayuda mejor que **Dan Guadarrama**; llamame y permiteme ayudarte.
Miracle Mile Plaza, 4925 Jackman Rd. Toledo OH 43613
419-475-2119
419-754-1046 FAX
dguadarr@amfam.com

MEDICAL/DENTAL

Family Care Medical Center - Medical, Dental, & Pediatrics
5831 West Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8300/313-842-1200 Se Habla Español.
No appt. necessary

DOCTORA EN MEDICINA WANDA VELEZ-RUIZ, M.D.
4115 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-8400
Office hours:
M-F 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Sat: 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

JOSEPH HARRIS, DDS
Dentista/odont6logo/
frenos/sobre pedido
Se Habla Español
2431 West Grand Blvd.
Detroit MI
313-895-4300

DENTAL HEALTH GROUP
Mon-Fri. 8:30 a.m. to 4:00 p.m.
Emergency Walk-ins
Daily, 8:30 to 11:00 a.m.
Most insurance accepted
3531 Junction SW
Detroit MI
313-897-7155

MEN'S CLOTHING

Hector's Men's Wear
5449 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-2044
66 años sirviendo al publico. Visita Hector y familia Lunes a Sábado.

MEXICAN IMPORT STORES

XOCHI'S IMPORTS
Authentic Mexican Hand Crafts; Stetsons; Great line of gifts, accent pieces, & food products; Western wear
Open daily, 11:00 a.m. to 9:00 p.m.
3437 Bagley Street
Detroit MI 48216
313-841-6410

PHARMACY

Spingwells Discount Pharmacy
Your Personal Pharmacy
Fast, friendly service
Adel Dakhallah, dueño
2117 Spingwells
Detroit MI
313-841-8000
Se Habla Español

REAL ESTATE

MAGDALENA M. SKILES REALTOR
Se Habla Español
WELLS BOWEN REALTORS
2460 N. Reynolds Rd.
Toledo OH 43615
419-356-4208 [c],
419-535-0011 [w]

**RESTAURANTS/
BAKERIES**

HACIENDA MEXICAN TORTILLAS (Manufacturers)
Corn/Flour
Tortillas, Taqueria, & Chips y masa.
6016 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8823

LA PERLA TORTILLA FACTORY

Manufacturer of corn tortillas and tortilla chips. Supplier of Mexican Food Products (tamales, salsa, chorizo, queso, masa, chicharron, y más), Latino phone cards, Orlandi Valuta money wires (\$1,000 for \$10). Open 6 days a week, Mon-Fri, 9 am-5pm, Sat. 10am-3pm; 3238 Hill Ave., Toledo, Ohio; 419-534-2074; fax 419-534-3230.

LUNAS BAKERY II, INC.
Family owned and operated for 4 generations.
Hot bread daily; flour tortillas; hot tamales; fresh chorizo. M-Sat. 6:00 a.m. to 9:00 p.m.
Sun: 6:00 a.m. to 7:00 p.m.
5680 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-1510/fax: 554-1196.

HEALTH SERVICES

Intrepid USA provides personal and home care services. Home health aides are bonded and insured. Call Intrepid USA for an RN personal assessment. (419)861-2722

SW SUBZONE SERV.

Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (March 21-April 20)

It's time to let well enough alone. Learn to recognize when you've done all you can, and move on. Hindsight is always 20-20, so learn from mistakes and decide to do better next time. If you exercise a little patience, your rewards will be evident.

TAURUS: (April 21 - May 21)

Love is everywhere during the week. Either a current love is rekindled or you may be in for a new attraction. In any case, the rules have changed, and even if with an old flame, the relationship is completely new. Being around positive people will lift your spirits.

GEMINI: (May 22 - June 21)

If the attitudes of others seem to be holding you back, it's time to be a little more self-centered in order to get yourself back into the swing of what is good for you. A little separation from others can be a good thing. Opportunities will abound, look for them.

CANCER: (June 22 - July 23)

You have a reason to be proud of your output and quality of work this week. Work will provide you with a welcome respite from other worries. If your attitude concerning a relationship does not seem to change, you may be looking at the situation from the wrong view. Don't try so hard.

LEO: (July 24 - August 23)

If you have been running yourself ragged, preventative measures may be needed to keep your health up to par. Money is likely to be tight for the near future, but don't let it stop you from making plans to get away on vacation. Your lover is an absolute joy to you.

VIRGO: (August 24 - September 23)

If you ponder over the "what ifs," even more questions will arise. It's not worth putting yourself through such self-criticism. What's done is done, and you can only resolve to do better next time. Your drive for perfection is unrealistic, for there is no such thing as perfection.

LIBRA: (September 24 - October 23)

If there is a change in plans this week, make the best of the situation. Something very promising may come of what seems to be a missed opportunity. Your love life is getting back on track, so take the opportunity to work out details, and go slowly with your mate.

SCORPIO: (October 24 - November 22)

Your hard work is not always noticed or appreciated by others. Whatever you do must satisfy you first—relying on others will keep you feeling disappointed. Sweet memories may cause you to look back on the past with a sense of loss and some regret—the good old days.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

It just might come to blows with a loved one during this week. Give each other time to cool off before approaching the subject in a reasonable mood. Good news about money may lighten up your mood a bit. The way you use information presented to you pleases your superiors.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)

Your nature insists you follow the rules, but an acquaintance, who is more of a free spirit, prefers spontaneity—learn from him. Don't fall into the trap of judging others, remember that you don't know what motivates and influences others to do what they do. Take a firm hand on money matters.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)

Your personal brand of creativity is crying out to be let loose, allow time for this expression to take place, and don't be too attached to producing immediate masterpieces. If a problem is backing you into a corner, focus your energies on diffusing it.

PISCES: (February 20 - March 20)

Keeping your feelings under wrap will create the illusion of control. If you take the risk of expressing yourself to a loved one, no one will care if you break down. It's going to hurt falling down—but you are better off jumping in, instead of watching from a distance.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: Your creative energies express themselves in very tangible ways. You do not build castles in the sky, but tend to put down roots and build useful things that are meant to last. Your life work will always involve building and growing.

Carla's Krazy Korner

Por Carla Soto

Las 10 Breves de la farandula

1. Ninel Conde no podía faltar en lo más caliente de la semana, pues la descubrimos muy juntita a José Manuel Figueroa y a pesar de que a él lo vimos muy cariñoso con Angélica Vale unos días antes, la actriz dice que solo son amigos.

2. Tatiana podría lanzar muy pronto su nueva muñeca que será una sirena como Coral, su personaje en Ami, La Niña de la Mochila Azul.

3. Paulina Rubio y Thalía se disputan el primer lugar en ventas en Estados Unidos de sus discos Pau Latina y Greatest Hits, respectivamente.

4. Silvia Pinal devolvió la placa de las 100 representaciones de la obra La Prueba protagonizada por Ludwika y Dominika Paleta.

5. Niurka confesó que quiere volver a embarazarse a pesar de que ya se operó, por lo que dijo que en un tiempo se someterá a estudios y tratamientos.

6. Belinda interpretará el tema principal de la telenovela Reto de Juventud que es una canción que ella misma escribió y se llama Vivir.

7. Esta semana el escándalo se desató cuando nos

enteramos que Thalía advirtió a su hermana Laura Zapata que si menciona su nombre o el de su esposo Tommy Mottola en su obra del secuestro la demandará, pero a la actriz al parecer no le importa.

8. Otro escándalo de Laura Zapata fue el que abandonó la obra Al Aire antes de su estreno, lo que desató la furia de sus compañeros actores y los productores de la obra.

9. La muerte de José López Portillo causó gran controversia, pues algunos medios difundieron la noticia antes de que ocurriera el deceso y aunque se creía que pudiera haber un pleito entre los hijos mayores del ex presidente y Sasha, todo transcurrió en una fría calma.

10. Diana Perla Chapa acusó a Andrés Puentes de ser el culpable de sus problemas en el corazón y cuando el aun esposo de Tatiana se enteró le advirtió que se previniera porque los problemas a penas empiezan.

Los chistes de la semana

¿Qué le dice una nalga a otra nalga?

¿No te pases de la raya

La profesora le dice a Pepito:

A ver Pepito, si yo digo

fui rica, es pasado, pero si yo digo soy hermosa, ¿Qué es?

¿Exceso de imaginación profesora!

¿Cuál es el objeto más gracioso que existe?

La escoba.

¿Por qué?

Porque siempre va riendo.

Erase unavez que Pepito se puso a vender huevos dentro de una iglesia:

¡Huevos, huevos, a 10 pesos cada uno!

Y el padre muy molesto grita:

¡Saquen a ese niño de los huevos!

Y Pepito asustado le dice:

¡Padre, mejor de la orejita.

Pregunta el juez al acusado:

¿Así que robó las barras de pan porque tenía hambre?

Sí señor juez.

¿Y por qué además se llevó el dinero que había en la caja?

Porque no sólo de pan vive el hombre.

Era una mujer tan fea, pero tan fea, tan fea, que su esposo la llevaba a su trabajo para no tener que darle el beso de despedida.

¿Qué le dijo un piojo a un calvo?

Note agaches porque me caigo



Numerous concerned Latinos from the Adrian area dropped by the studios of WQTE 95.3FM to see *DJ Lady Di* last Sunday to make donations to the *Soledad Silva* family who lost all of their possessions in a tragic fire. *Gloria Ybarra* was one of the citizens.

Lady Di appears at the right. Over \$500 was raised. *Lady Di* is in her fourth year as DJ of the popular 5-hour weekly radio program which airs Tejano music exclusively.

Last Sunday's guests included Elisea O'Donnell and Ceci Rivera, who are students at the University of Toledo. They are active members of UT's Latino Student Union (LSU), which hosts *Grupo Vida* of San Antonio, Texas at this year's annual scholarship baile.

Also playing is *La Nueva Onda* of Adrian.

The scholarship dance is scheduled for Saturday, March 6 at UT's Student Union Auditorium. Over 30 tables have been sold to sponsors, so LSU expects a full house on March 6, BUT TICKETS ARE STILL AVAILABLE!

Tickets to the event are \$20 in advance and \$25 at the door. Tickets are on sale at El Camino Real (Oregon and Toledo locations), Mi Hacienda, Los Amigos, and Taquería Jalisco restaurants.


For further information, contact Ceci at 419-460-2720.

PAID FOR BY KUCINICH FOR PRESIDENT


WE DEFINE DEMOCRACY

YOUR VOICE + YOUR VOTE = POWER

Take a stand.
Vote for hope, peace, courage, and a renewed America.



VOTE MARCH 2, 2004
DENNIS KUCINICH FOR PRESIDENT
 WWW.KUCINICH.US TOLL FREE 866-413-3664



POR QUÉ NATIONAL CITY ES NUESTRO BANCO.

“Estamos convirtiendo a nuestra casa en un hogar de ensueño.”

REPARE, MEJORE O AMPLÍE SU CASA CON UN PRÉSTAMO FIXERUPPER®

Las mejoras de su hogar no tienen por qué esperar. Ponga las ventajas de nuestro préstamo FIXERUPPER® a trabajar para usted hoy mismo.


- Requisitos de ingresos reducidos
- Pagos mensuales bajos
- Plazos de cancelación flexibles

Para más información, visite la sucursal más próxima o llame al 1-800-347-LOAN (5626).

National City

NationalCity.com

Se aplican restricciones de ingresos. Sujeto a la aprobación del crédito y la tasación de la propiedad. La imagen no ilustra clientes reales. Miembro de la FDIC. ©2004, National City Corporation.



México y Chile igualan 1-1 en partido amistoso de fogueo

CARSON, California, EEUU (AP), feb. 19: La selección de fútbol de Chile, con gol de Reinaldo Navia y la de México, con otro de Omar Bravo, terminaron empatados 1-1 el miércoles, en su partido de fogueo para ambas selecciones que se preparan para las eliminatorias a la Copa del Mundo.

Navia abrió el marcador a los 45 minutos, mientras que Bravo lo igualó a los 49.

Unos 26,000 espectadores siguieron las acciones del encuentro en el estadio Home Depot Center.

México dominó las acciones en el primer tiempo, pero Chile se puso adelante con el gol de Navia en una jugada de tiro de esquina, el primero que tuvieron los chilenos en el juego.

Navia remató el balón de derecha dentro del área chica, luego que Pedro Figueroa lo había extendido con la cabeza.

Antes de que los chilenos

abrieran el marcador, México tuvo varias opciones de gol, pero dos remates solamente pasaron cerca de la puerta y otros dos el arquero Nelson Tapia los atajó.

A los dos minutos, el delantero mexicano Adolfo Bautista lanzó un potente disparo que se fue apenas por encima de la portería de Chile. Cuando se jugaba el minuto 25, Bautista bajó el balón con el pecho frente a Tapia, pero este se lanzó a sus pies y lo despojó del esférico.

Tapia se lució a los 32 minutos, cuando desvió por un costado un cañonazo de Israel López, quien cobró un tiro libre cinco metros fuera del área.

Un minuto después López lanzó otro disparo desde unos 30 metros y el balón pasó por arriba del travesaño.

Los ataques chilenos fueron pocos en la primera parte. Un tiro desviado de Figueroa y un remate de cabeza de Navia, a los 10 y 21 minutos, fueron las mejores acciones del equipo andino antes de que Navia anotara.

Para la segunda parte, el técnico chileno Juvenal Olmos realizó tres cambios y su equipo pareció nivelar las acciones.

Los chilenos Mark González, Mauricio Pinilla y Jorge Valdía sustituyeron a Fernando Martel, Jean Beausejour y Nicolás Cordova, en la segunda parte.

Apenas a los cuatro minutos del segundo tiempo, una rápida jugada en el área chilena, el delantero azteca Omar Bravo sorprendió al defensa Rodrigo Pérez y con potente disparo de derecha superó el lance de Tapia. El balón entró pegado a un poste.

Luego del gol de la igualada, las marcas se apretaron aún más en final del encuentro y ambos equipos se anulaban.

Un remate de cabeza de Bravo a los 70 minutos y un tiro del atacante mexicano Emilio Mora a los 86, fueron las llegadas de mayor peligro en la recta final del partido.

Chivas sigue puntero con cinco triunfos en seis jornadas

GUADALAJARA, México (AP), feb. 21: Las Chivas de Guadalajara vencieron el sábado 2-0 a los Gallos Blancos de Querétaro y se mantuvieron en la punta del torneo de Clausura del fútbol mexicano, al sumar cinco triunfos en seis jornadas disputadas.

En otros encuentros del sábado, Toluca venció 3-1 a los Tigres de la UANL, Veracruz doblegó 2-1 al Santos de Torreón; Atlante venció 3-1 a Cruz Azul y Monterrey empató 1-1 con Atlas.

Omar Bravo y Francisco Palencia marcaron los goles del triunfo en el primer tiempo, lapso donde las Chivas tuvieron un amplio dominio.

Bravo abrió el marcador a los 27 minutos cuando remató de izquierda dentro del área chica y venció al arquero Adrián Zerneño.

Palencia colocó el 2-0 a los 42 minutos, cuando en una jugada similar al primer gol anotó de remate de izquierda luego de recibir un pase de Alonso Sandoval.

Guadalajara dejó escapar varias opciones de gol ante un Gallos Blancos de Querétaro que poco pudieron hacer en sus escasos arribos al arco rival.

Adolfo Bautista, de las Chivas, realizó un remate a la puerta de Zerneño a los 32 minutos pero el balón pasó a un lado de un poste. Miguel Sabah se plantó ante Zerneño a los 82 minutos pero el arquero le atajó su cañonazo.

El portero de Guadalajara, Oswaldo Sánchez, salvó su meta a los 37 y 90 minutos, cuando desvió cañonazos del argentino Carlos Casartelli y de Carlos Ocho, respectivamente.

Guadalajara que ha ganado

cuatro partidos por el mismo marcador de 1-0, es puntero del Grupo 4 con 15 puntos. Querétaro, que llegó a este encuentro precedido de dos triunfos, se quedó con nueve puntos en el Grupo 2.

En Veracruz el equipo local consiguió su primer triunfo del torneo al superar 2-1 al Santos, con goles de Gustavo Biscayzacú e Ignacio Vázquez a los 36 y 86 minutos. El argentino Matías Vuoso hizo el del Santos a los 11.

Veracruz llegó a seis puntos en el Grupo 4, mientras que Santos se quedó en el fondo del Grupo 2 con cuatro puntos.

Por su parte, Toluca apabulló 3-1 a los Tigres con par de goles del paraguayo José Saturnino Cardozo y otro del uruguayo Vicente Sánchez. Cardozo marcó a 65 y 80 minutos, mientras que Sánchez hizo el suyo a los 17.

El argentino Walter Gaitán y Javier Saavedra marcaron por los Tigres a los 55 y 90.

La victoria le permitió al Toluca seguir en la punta del Grupo 1 con 12 puntos. Los

Tigres se quedaron con siete unidades en el Grupo 3.

En el triunfo de 3-2 de Atlante sobre Cruz Azul, el chileno Sebastián González marcó dos tantos por los ganadores. González anotó a los 24 y 51 minutos. Fernando Arce hizo el otro gol de Atlante a los 76.

La solitaria anotación de Cruz Azul fue obra del argentino Marcelo Delgado, quien marcó a los 49 minutos.

Atlante llegó a siete puntos en el Grupo 4 y Cruz Azul se quedó con cinco unidades en el Grupo 3.

En la igualada a un gol entre Atlas y Monterrey, el brasileño Robert de Pinho anotó a los 24 minutos por el Atlas y el argentino Walter Ervitti lo hizo por el Monterrey a los 80.

Monterrey y Atlas llegaron a seis puntos en el Grupo 1.

Por la noche juegan Necaxa-Morelia y el domingo se disputarán los siguientes cuatro encuentros: Pumas-Chiapas, Irapuato-América, Puebla-Pachuca, Tecos-San Luis.

Cuban dancers who defected given asylum, hired in Cincinnati

MIAMI (AP), Feb. 18: Three former members of the Cuban National Ballet have been approved for political asylum four months after defecting while their troupe was touring the United States, their lawyer said.

Immigration authorities accepted their asylum applications because they consider the Cuban ballet to be a pawn of Fidel Castro's government, and the dancers demonstrated they would be persecuted if they returned to the communist island, attorney Willy Allen said Tuesday.

Adriana Almeida, Cervilio Amador, and Gema Diaz spent the past four months attending classes

with local dance groups, and performing in some performances of the ballet "The Nutcracker."

Almeida and Amador said they were recently hired by the Cincinnati Ballet, and Diaz plans to audition for that troupe. The ballet contacted the dancers after reading about them in newspaper article.

A spokesman for the Cincinnati Ballet said Wednesday he knew Almeida and Amador had auditioned for the company, but did not know they had been offered contracts.

"Thank God, everything has gone well for us," said Almeida, 19. "We have our papers and our contracts."

Amador, 20, and Diaz, 21,

who are romantically involved, defected while the Cuban troupe was in Daytona Beach in October to perform a production of "Don Quixote," on a tour of 20 U.S. cities. They slipped away, hailed a taxi, and asked the driver to take them to West Palm Beach.

A few days later, Almeida followed suit while the company was in New York.

Two other dancers, Luis Valdes and a woman whose name colleagues would not divulge, later quit the troupe.

"Now we are relaxed, but a week ago we couldn't even talk," said Amador, 20.

On the Net: The Cincinnati Ballet: <http://www.cincinnatiaballet.com/> Cuban National Ballet: <http://www.balletcuba.cu/>

VOTE Juan Molina Crespo

Lorain County Commissioner
Tuesday, March 2, 2004.

VOTE for:

- Experience
- Sincerity
- Honesty &
- Commitment

Endorsed by the Sun Newspaper as "highly qualified" and La Prensa.

For tickets to see GRUPO VIDA
Call (419) 460-2720
Tickets on sale at: El Camino Real (Oregon & Toledo), Mi Hacienda, Los Amigos & Taquería Jalisco
March 6, 2004, 9:00 PM - 2:00 AM
\$20 in advance & \$25 at the door
CASH BAR
Also featuring La Nueva Onda



¡Queremos ser su compañía de seguros!
¡Queremos ser su compañía de seguros!
¡Queremos ser su compañía de seguros!

¡NO HAY UN PAGO INICIAL ELEVADO!
BAJOS PAGOS MENSUALES

Abierto
lunes-viernes 9:00 - 6:00
sábados 10:00 - 2:00

Acceptamos licencias Mexicanas, e internacionales

North Toledo 3606 Sylvania Avenue Toledo, OH 43623 419-476-7779	South Toledo 4440 Heatherdowns Blvd. #3 Toledo, OH 43614 419-382-3899	Oregon 3344 Navarre Avenue Oregon, OH 43616 419-693-5555
---	---	--

Otras ubicaciones en Ohio: Canton • Coshocton • Kent • Mansfield • Springfield • Wooster

Acceptance INSURANCE

LLámenos para una cotización gratis
La llamada es gratis - Hablamos español
1-888-9CARROS/1.888.922.7767



Mexican Restaurant
Alta Cocina Mexicana

For the finest in Mexican cuisine: Entradas (Appetizers), Ensaladas (Salads), A La Carte, Cenas (Dinners), y Bebidas (Drinks). Try our margaritas and domestic and imported beers.

For our health conscious patrons: The food at Luchita's is prepared with 100% vegetable oil. No lard or animal fat is used.

Hours/Horas: Mon-Thur, 11:30AM-10:00PM; Fri, 11:30AM-11:00PM; Sat, 4:00PM-11:00PM; Sun, 4:00PM-9:00PM

Luchita's	Carry-Out & Delivery Available
1134 N. Abbe Rd.	Fax us your orders
Elyria OH 44035	Fax: 440-365-0223
Tel: 440-365-0094	

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy our **Margaritas** at **all four convenient locations:**

West Toledo: Sylvania & Douglas and Franklin Park Mall

Oregon: 2022 Woodville Rd.

Bowling Green: 892 S. Main St.



419.472.0700 Toledo

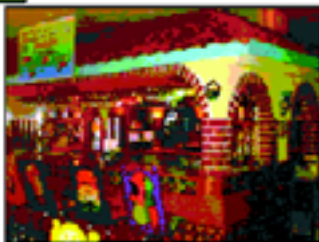
419.693.6695 Oregon



"Authentic recipes and ingredients for a truly AUTHENTIC experience!"

3302 Glanzman Road
 Toledo, Ohio 43614
 Tel: 419.380.0411
 Fax: 419.380.8110

Hours:
 Sun-Thur: 11:00AM to 10:00PM
 Fri-Sat: 11:00AM to 10:30PM
 Bar Open to Midnight on Fri-Sat.



Lunch Specials
\$3.75

Every Day 11:00 AM - 3:00 PM

Everyday is a happy day at...
 Mi Hacienda Restaurant!!!
 Happy Hour 2:00PM to 7:00PM
 Margaritas only \$1.49
 Imported Beer \$2.00
 Domestic Beer \$1.49

Mark your calendars:

2nd Annual Latino Scholarship Day
 with the Toledo Mud Hens
July 18, 2004



Toledo Mud Hens vs. Durham Bulls
 Tickets on sale soon.

Sponsored by La Prensa & the Spanish American Organization

Vote March 2!

Tickets still available for LSU's March 6th scholarship baile at UT with Grupo Vida!

DEMOCRAT
JUDY NEDWICK
LORAIN COUNTY RECORDER

Paid for by: Committee to Elect Judy Nedwick, Craig Snodgrass, Treasurer, 6323 Oak Point Estates, Lorain, Ohio 44053

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba
 Notary Public



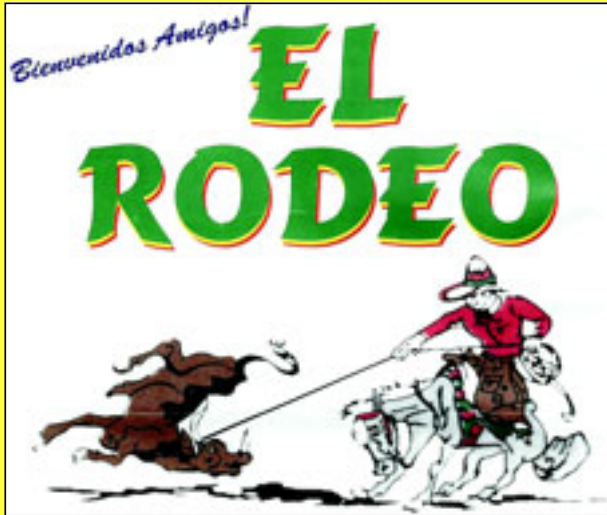
Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation
 Email: nuevobilingual@dundee.net

68 N. Roessler St.
 Monroe MI 48162
 Phone (734) 241-3317
 Fax (734) 241-3326
 Cell (734) 915-7006

TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant
Authentic Mexican Food

Open 7 days • 9:00AM-10:00PM
 1244 Broadway, Toledo • 419-244-4601 • Fax: 244-4602



• Live Mariachi Music March 2nd and 3rd •

SUNDAY: Children's Menu is FREE
(Served to children under 10 years of age)
6 Pack Coronitas \$6.25

DRINK SPECIALS:
SUNDAY: AMERICAN BEER, \$1.49; IMPORTED BEER \$2.00;
MARGARITAS HALF OFF AFTER 1:00PM ON SUNDAYS ONLY!
LUNCH SPECIALS: MON-TUES, BUY ANY LUNCH AT \$3.99
 (fajitas and carnitas not included)
HAPPY HOUR: Orange, Peach, Raspberry MARGARITAS \$2.99
 (glass size is 12 oz., from 2PM to 5PM)

El Rodeo, 5125 Monroe Street, Toledo, Ohio 43623. 419-843-5558



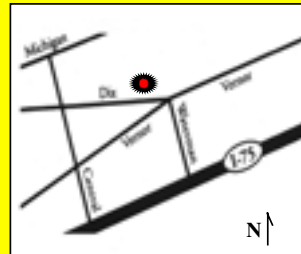
**THE MEXICAN COMMUNITY
IS GROWING. TRY ONE
OF THE BEST NEW
RESTAURANTS!**



Best of Detroit 2002-2003

OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM
Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight

7278 Dix. • Detroit, MI 48209
(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015



From I-94
Exit #212A Livernois
Take Livernois south to
W. Vernor west (right) stay to
the right merge onto DIX.
MiPueblo is on the right!

From I-75
Exit #46 Livernois -
Take Dragoon West to W. Vernor west
(left) stay to the right merge onto DIX.
MiPueblo is on the right!



Mathews Ford
Your Latino Connection



2002 Ford Focus SV \$12,990
6-speed, Moonroof, CD,
Power Windows, Locks
[25813-A]



1996 Lincoln Continental \$6,990
Leather, CD, Power [P4306-A]



2003 Ford Windstar LX \$17,990
V6, Auto, AC, AM/FM, CD, Power
Windows, Locks
[P4362]

APPLY FOR PRE-APPROVED LOAN BY MAIL

Name: _____, Address: _____
 City: _____, State: _____ Zip: _____
 Social Security #: _____, Phone: _____
 How long employed: _____, Where: _____
 Signature: _____ [Must sign]

Mail to: MATHEWS FORD, 2811 Navarre Ave., Oregon, Ohio 43616
By signing above, I understand you will be checking with credit reporting agencies and that the information provided by me is correct.



2000 Lincoln \$17,990
Deluxe interior, chrome wheels,
automatic, wood grain
[26201-B]



1995 Ford Mustang Cobra
5-speed, AM/FM Cassette, CD,
Power **MUST SEE!**
[26647-A]



2004 Ford Escape SAVE
Only 3,000 miles, 4x4, AM/FM,
CD, Power Windows, Locks
[P4366]

Our Latino Reps/Se Habla Español



Leo Espiño
3 years sales exp.



John Becerra
Sales & Finance Manager
13 years sales exp.



John (J.P.) Peña
16 years sales exp.



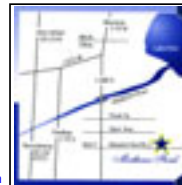
Mike Escareño
11 years sales exp.

Hours of Operation: Sales Dept:
 Mon & Thur 9:00AM-9:00PM
 Tue & Wed 9:00AM-8:00PM
 Fri 9:00AM-6:00PM
 Sat 9AM-5PM Sun Noon-4PM

• OPEN SUNDAYS/ABIERTO DOMINGOS •

Service, Parts, & Body Shop:
 Mon-Fri 7AM-6PM Sat 7AM-1:00PM

Mathews Ford
2811 Navarre Ave.
Oregon OH 43616
419-698-4444
1-800-225-8210
Fax: 419-691-5077



• Mention La Prensa and receive a free car wash! •

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club Dreamers, 319 Superior Street; salsa, merengue, bachata, cumbia, & reggae every Saturday, 9:00PM to 2:30AM; DJ Joel Vilchez; \$5 cover; ladies get a free margarita when coming in; free salsa lessons 9:00-10:00PM; 419.699.3269.

Club Mystique, 3122 Airport Hwy [The Atrium], salsa, merengue, & hip hop; DJ Tony Rios; Thurs is Ladies/College Night; Friday & Sat. with DJ Tony Rios, \$3 cover after 10:00PM. 419.704.5108.
Las Palmas Nightclub, 3247 Stickney Ave; Live bands most Saturdays; call 419.726.8469 for the complete schedule.

The Connection, 3126 Lagrange St., live Tejano bands every Sat; DJ Lady Di on Fri. 419.242.2924.

MICHIGAN:

Adrian:
Brass Lantern, 223 Hwy; every Saturday with Lady Di.

Detroit:
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; Baile Cumbia; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.

Los Galanes, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.

Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.

Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Ypsilanti:
Club Towering, Sat. is salsa & merengue with DJ Miguel, 10PM-2AM.

Club Metro, 2275 Ellsworth Street; Sun. is Mexican night with DJ Miguel, 10PM-2AM. 734.434.0800.

Have entertainment? Call Rico at: 419.870.6565 or 313.729.4435, or fax info to: 419.241.5774, or email to laprensa1@yahoo.com. Gracias de parte de Rico.

Spanish Church Services:

Evangelical Assemblies of God
705 Lodge
Toledo, Ohio 43609
Pastor Moses Rodriguez
Mier., 7:00 p.m.
Dom., 11:00 a.m.
419-385-6418

First Spanish Church of God
1331 E. Broadway
Toledo, Ohio 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.
Mier. & Vier., 7:00 p.m.
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
521 Spencer Road
Toledo, Ohio 43609
Rev. Dr. Alberto Martinez
Mier., 6:00 p.m.
Sab., 6:00 p.m.
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.
419-381-2648

La Primera Iglesia Bautista
628 Elm Street
corner of Elm & Erie
Toledo, Ohio 43604
Pastor Titular: J. Truett Fogle
Pastor Asociado: Jesus Segovia
Escuela dominical: 10:00 a.m.
Culto de adoración: 11:00 a.m.
Los cultos son bi-lingual
419-241-1546

SS. Peter & Paul
728 Guadalupe Street
Toledo, Ohio 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00 p.m.
419-241-5822

Primera Iglesia Hispana de Monroe
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
Dom., 1:30 p.m.
Mar. & Jue., 7:00 p.m.
734-848-4271

Primera Iglesia Bautista Hispana
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Eli Garza
Estudio Bíblico: Mier., 7:00 p.m.
Escuela Dominical: 10:00 a.m.
Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.
313-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church
270 Waterman St. Detroit MI
Services: Juev. at 7:00 p.m. & Dom. at 5:30 p.m.

Editor's Note:
Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or fax to 1-309-214-4165.

Spanglish Radio Programs

LatinoMix WCWA1230AM

with **Nayeli, Tony Rios, and Rico Pico**
Toledo, OH
domingo, 8 p.m. to 10 p.m.
419-241-1944

BGU 88.1 FM, La Unica with Freddie G, Andres, Maribel, & Geraldo
Bowling Green, OH
domingo, 9 a.m. to 2 p.m.
419-372-2826

WFOB 1430 AM with Freddy G
Fostoria, sábado, 4-6 p.m. & con **Sylvester Duran**
Dom., 8:30 to 10 a.m.

WLFC 88.3 FM
Findlay, OH
viernes,
6:00 to 9:00 p.m.

WLEN 103.9 FM
Adrian, MI
domingo,
1:00 to 4:30 p.m.

WQTE 95.3 FM with Lady Di
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00 p.m.
517-265-9500

WKMK 1440 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo" con Batman y Paquita de la Vernor
Detroit, MI
lunes a sab., 3:00 p.m. to 6 p.m.
lunes a viernes, 5:00 a.m. to 7 a.m.

WCAR 1090 AM
Detroit, MI
sábado,
noon to 5:00 p.m.
dom., noon to 4:00 p.m.

WDTR 90.9 FM Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado
6:30 to 8:30 p.m.

1160 AM La K Onda
Detroit, MI
Luis Hernández
cada día
6:00 to 8:00 p.m.

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

March 6, 9:00PM to 2:30AM; The Latino Student Union's annual scholarship baile; the University of Toledo Student Union; entertainment by the awesome showband *Grupo Vida* of San Antonio, Texas plus *La Nueva Onda* de Adrian MI. \$20 in advance and \$25 at the door; cash bar. Call 419.460.2720 or purchase your tickets at El Camino Real restaurants in Oregon and Toledo or Taquería Jalisco.

March 7, noon to 4:00PM; Open House at the Salowich & Stevens Funeral Home to showcase services and facility, 3833 Livernois, Detroit, MI 48210. Call 313.894.1334.

March 24, FLOC's annual March for Justice on Broadway Avenue near Golden Rule Park, Toledo; 419.244.1265.

March 31, Adelante, Inc's *César Chávez Humanitarian Award* and Dinner, University of Toledo Student Union Auditorium. 419.241.8440.

April 17-18, auditions for *West Side Story*; St. Mary's School Hall, 7th & Reid Ave., Lorain; 440-233-5072.

April 27, Latino Parent's Night at the Toledo-Lucas County Public Library, downtown Toledo, sponsored by the Latino Youth Summit Committee.

Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435. Always call ahead before going to any event in case of last minute time changes.

Obituaries

ENRIQUE GALVAN LUCIO

Enrique G. Lucio, 63, of Toledo, passed away February 19, 2004, in Northwest Ohio Hospice of Perrysburg after a long battle with cancer. Born July 12, 1940, in Cruillas, México, he later became a United States citizen. He was the son of Arturo and Idolina (Flores) Galvan. Surviving are his wife, Theresa; sons, Carlos Lucio, Pedro Enrique Galvan Cruz; daughters, Carmen Galvan Cruz and Idolina Galvan Cruz; sister, Maria De Los Angeles Galvan Lucio; brother, Efen Galvan Lucio; grandchildren, Ricardo, Ernesto, Enrique, Rodrigo, Karisma, Shelly.

PEDRO ESCOVEDO,

Patriarch of Musical Family, Dead at 96

LA MESA, Calif. (AP), Feb. 21: Pedro Escovedo, the patriarch of a musical family that includes Sheila E and two former members of the band Santana, has died. He was 96.

Escovedo, who died Thursday, Feb. 19, had been in declining health for a year and lived at the Brighton Place nursing home in La Mesa, a San Diego suburb, said his son, Mario.

Among Escovedo's musical children, Pete and Thomas "Coke" formed a jazz band, Azteca, after playing with Carlos Santana. Alejandro and his brother Javier created punk rock groups called Zero and the Nuns in the 1970s. Alejandro later led his own jazz orchestra, and Mario played guitar with the San Diego based-band the Dragons.

Escovedo's grandchildren include drummer and singer Sheila Escovedo—also known as Sheila E—who played percussion with Prince and released her own album in 1984. They also include Peter Michael, musical director for "The Wayne Brady Show."

Escovedo was born in Saltillo, México. His parents moved to Texas, looking for work, and Escovedo was left with his grandparents. At 12, Escovedo ran away, crossed the border alone and found his parents in San Antonio.

Escovedo worked as a cotton picker, among other jobs. At 15, he hopped trains to San Francisco, and then went to Alaska, where he worked in a tuna factory for \$3 a day.

After a year, he returned to the Bay Area, learned steam fitting and plumbing and did repair work on warships at the end of World War II.

He sang from the time he was a child, first with mariachi groups and at parties, and later with a big band in Oakland.

He married Anita Valenzuela, and they had six children before divorcing. With his second wife, Cleo Renteria, he had five children. The couple lived in San Antonio.

The family moved to Santa Ana in the late 1950s, and Escovedo kept all of his children together as much as possible.

"Music was always part of our life," Mario Escovedo said. At family parties his father sang his signature number, "Solamente Una Vez" (Only Once).

Escovedo is survived by his wife, Cleo; six sons; three daughters; 41 grandchildren; 50 great-grandchildren; and 19 great great grandchildren.

EL BARBER SHOP DE CHUBBY
416 BROADWAY ST.
TOLEDO, OH 43609
(419) 244-4411



HOURS
Tuesday thru Saturday
9:00 a.m. - 6:00 p.m.
NO APPOINTMENT NECESSARY
We do Shoe Shines!

ROBERT MARTINEZ
LICENSED BARBER

AVON
Representatives Needed!
It takes just \$10 to start your own Avon business.
Call Sanya 419-242-4416 or email me at sanyarajczak@hotmail.com
Se habla Español

Ofelia's
Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
419-704-2773

HERBALIFE 100%

Pierda hasta 20 libras en poco tiempo con nuestras opciones, pierda peso con resultados permanentes. Oportunidades de trabajo. Llame a Laura: 313.550.4931

STAY TUNED to UT's LSU's Scholarship Baile on Saturday, March 6, 2004

A.S. Towing Service
Service 24 hours a day



Latinos Towing Service
Hablamos español
Alejandro Salcido 313-894-2633
Avelino 313-333-1680 5010 North Campbell cell 313-585-6475
Detroit MI 48210

Breves

(Continued from Page 1) la hermandad ... por seguir viviendo como una sola».

Momentos más tarde, agentes de aduanas y guardafronteras de Estados Unidos solicitaron documentos a los mexicanos, incluyendo al alcalde de Nuevo Laredo, José Manuel Suárez, y el representante federal Manuel Abdala de la Fuente, cuando se aprestaban a ingresar a Estados Unidos.

«Aquí está mi visa, pero prefiero regresar a Nuevo Laredo», dijo el legislador Horacio Garza, visiblemente furioso por el incidente.

Manuel Suárez y otros funcionarios siguieron rumbo al desfile tras enseñar sus documentos.

Las autoridades estadounidenses y mexicanas han incrementado las medidas de seguridad en la frontera luego de los ataques terroristas del 11 de septiembre.

Cruz Roja visita a Saddam Hussein

Por NAOMIKOPPEL

GINEBRA (AP): Dos integrantes de la Cruz Roja Internacional visitaron al ex presidente iraquí Saddam Hussein, que permanece detenido en Irak, dijo el sábado una portavoz de la organización.

Los delegados, uno de ellos médico, vieron a Saddam en un lugar no determinado de Irak el sábado temprano, dijo Nada Doumani, vocera del Comité Internacional de la

Cruz Roja (CICR). «El objetivo de esta visita es hacer un seguimiento y supervisar las condiciones de detención y tratamiento del detenido», manifestó Doumani desde Aman, Jordania.

«Queremos ver si está recibiendo suficientes alimentos y agua, y también examinamos su estado de salud, y darle la posibilidad de que escriba un mensaje a su familia, lo que hizo», explicó la portavoz.

Doumani dijo que el CICR realizará una segunda visita a Saddam, pero no aclaró cuando será.

«Repetiremos nuestras visitas mientras la persona permanezca detenida», sostuvo.

La Cruz Roja está autorizada para llevar a cabo visitas a detenidos de acuerdo a la Convención de Ginebra, pero no señala de manera pública las condiciones que encuentra, aunque se propone discutir sus hallazgos con las fuerzas de la coalición aliada que capturó a Saddam, indicó Doumani.

El hecho de que la Cruz Roja no formule comentarios públicos «no significa» que la situación de los detenidos «sea buena o mala», dijo Doumani.

La vocera se negó a decir la duración de la visita a Saddam, aunque indicó que fue «lo bastante prolongada para recibir respuestas a preguntas importantes».

La Cruz Roja ha estado buscando acceso a Saddam desde su captura el 13 de diciembre. La organización ha sacado a la mayor parte de su

personal internacional de Irak luego de un atentado el 27 de octubre contra su sede en Bagdad, pero todavía tiene representantes que visitan a detenidos iraquíes.

La agencia, con sede en Suiza, dice que ya ha visitado a la mayoría si no a todos de los 43 altos funcionarios del régimen de Saddam capturados por las fuerzas de la coalición, así como a muchos otros prisioneros de guerra y civiles detenidos.

Bloquean entrada a Rectoría de UPR-Río Piedras

SAN JUAN (AP): Cinco activistas anexionistas se apostaron desde la madrugada del miércoles frente a la torre del recinto riopedrense de la Universidad de Puerto Rico (UPR) para impedir la entrada a la rectoría de la institución, Gladys Escalona, y exigir garantías para el programa de ciencias militares ROTC en el campus.

La directora de comunicaciones del recinto riopedrense, Charo Meléndez, indicó que el grupo está encabezado por el activista y

estudiante Félix Plaud, pero dijo que aún no se ha determinado si los demás manifestantes también son estudiantes.

«No se les reconoce como estudiantes», dijo Meléndez. «La rectoría no ha podido entrar», agregó.

Plaud y sus acompañantes exigen que Escalona se comprometa a ofrecer ciertas garantías al ROTC, cuyas instalaciones fueron cerradas el martes por una treintena de estudiantes independentistas opuestos al programa militar.

Los independentistas expresaron que su actuación era en solidaridad con compañeros de la UPR de Mayagüez, que mantienen una campaña para que el ROTC no ofrezca sus cursos dentro de ese campus.

Plaud, por su parte, indicó a una radioemisora (WKAQ) que «no vamos a permitir que nadie entre a la oficina de la rectoría hasta que lleguen a un acuerdo sobre el ROTC».

La Rectoría designó a Carlos Severino, decano de la Facultad de Ciencias Sociales, para que dialogue con Plaud.

PUBLIC NOTICE

The Lucas County Mental Health Board (Board) has established the Recovery Council, an advisory body to its Program and Services Committee. Membership on this volunteer council is available to individuals living with a serious mental illness, their family members, or significant others. Call (419) 213-4600 for more information and applications for membership. **Application deadline is March 17, 2004.**

LIMPIADORES

Limpiadores para trabajar de noche para tiempo completo y medio tiempo \$6.50-\$8.00 por hora, preferentemente un supervisor con mas experiencia, pero nosotros enseñamos. Por favor llame 866-269-6026.

Having trouble getting car financed?


Local car dealer has quality, pre-owned vehicles. Cash or financing. Call today!

Drive today!
Dave Hernández, 313-366-8660,
Monday-Friday, 9AM-7PM, Sat. 10AM-5PM

Havey Tax & Accounting Service

HABLO ESPAÑOL

91 Cass Avenue
Mount Clemens, MI 48049
(586) 468-2601 phone
(586) 468-2626 fax
Patricia Ursem
Tax Consultant


Phone: (313) 841-9967
Phone: (313) 849-1330
Phone: (313) 849-0194
Fax: (313) 849-2222

Maria International Travel
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

1938 Campbell Street
Detroit, MI 48209

Maria de Lourdes Arzola

TAQUERIA JALISCO
The Real Mexican Food



HOURS:
Mon-Wed: 11AM to 2AM
Th to Sun: 11AM to 3AM
Free Pickup & Delivery
Full taquería menu!
734-544-4412
Fax: 734-544-4418

505 W. Cross St.
Ypsilanti MI 48197

Sexy Nails
PROFESSIONAL NAIL CARE CENTER
4050 Airport Hwy.
Toledo, Ohio
419-389-0352

SPECIALS

\$2 OFF Fullset Reg. \$26 & up M-Wed only Exp. 6-30-04	\$1 OFF Fill-Ins Reg. \$16 & up M-Wed only Exp. 6-30-04	\$2 OFF Spa Pedicure \$30 Reg. Pedicure \$25 M-Wed only Exp. 6-30-04
---	--	---

Hours: M-Sat, 10AM-8PM Appointments Available


Portrait Studio

• Family Portraits • Quinceañeras • Niños
• Graduations • Weddings • Pets • All Occasions

Fred Mora
7020 Michigan Ave.
Detroit, MI 48210
Phone: (313) 551-0825
Fax: (313) 551-0827


"El Mexicano"
Used Auto Parts

• Used Auto Parts • Major & Minor Repairs
• Collision Shop • Towing • Free Estimates

FABIAN AGUILAR
303 S. Dix (near bridge)
Detroit MI 48217
Tel: (313) 297-6930
or (313) 297-7852
Fax: (313) 297-7022
Cell: (313) 585-6329

Featuring Club Coyote. Live entertainment on weekends


Arnoldo's Cantina & Restaurante
Authentic Tex Mex Cooking

4725 Woodville Road, Northwood, OH (419) 698-7655

Tues - Sat
12:00 p.m. - 8:00 p.m.
Sunday
12:00 p.m. - 6:00 p.m.
Closed Monday

Under New Management
La Familia Longoria
Carry Out Available

Construction Resources of Greater Toledo


Corey Werr
P. O. Box 369
Toledo, Ohio
43697

Phone: 419-514-4929
Fax: 419-380-9963
constructionresources@hotmail.com

IMMIGRATION
ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos Español


ASYLUM DEPORTATION VISA/FAMILY BUSINESS
CONSULTA GRATIS - FREE CONSULTATION

(216) 621-7292
1-866-283-9388

1376 Ontario St. #1222 Cleveland, Ohio 44113
WWW.FRENCHLAWFROMGREENE.ABOL.COM


Auto Ameristar
of Lincoln Park
AUTO GLASS & ACCESSORIES

(313) 382-6161
2366 Dix Highway
Lincoln Park, MI 48146
Fax: (313) 382-8933


Glass City
TOLEDO OHIO
CUSTOMS

1220 Broadway
419-241-RIMS (7467) 419-290-3639

MATTRESS CITY & MORE

JORGE GONZALEZ
1940 AIRPORT HWY, TOLEDO, OH 43609
419.382.7278 FAX 419.382.7306



La Herradura

Mexican food products, music, and SIGA.

932 Emerald Street
Toledo, Ohio
419-254-9530


Open daily 7AM to 9PM



Odella's Wash Land
Dorr & Collingwood
Toledo OH 43602
419.243.9549

Open 7 days/week,
8:00AM to 11:00PM
• Wash • Dry Cleaning
• 1 mile from South End
• Free Soap/Jabón Gratis!

¡Jabón Gratis! ¡Jabón Gratis!

Detroit obtendrá programación

En una conferencia de prensa que se llevó a cabo el viernes, 20 de febrero en la ciudad de Detroit, Antonio Meza, Cónsul de México, firmó un contrato en el cual se establece un acuerdo entre la ciudad de Detroit, el Cable Communication Commission (Comisión de Comunicación por Cable) y el Consulado de México para proveer programación en español en la ciudad de Detroit.

El documento declaró el acuerdo en la cual el Consulado de México estará a cargo de proveer la programación en español y que el Cable Communication Commission transmitirá por el Educational Access

Channel 22 (Canal 22 de Acceso Educativo).

En su presentación, el Cónsul Meza hizo referencia a su preocupación durante el apagón que ocurrió en el verano del año 2003, durante la cual no hubo información en español para la comunidad hispana de la ciudad. "Hijos tradujeron a sus padres la información que se ofrecía, pero no siempre exacta."

"Hemos obtenido los derechos de varios programas gracias al estado de Oaxaca, México," afirmó el Cónsul Meza después de mencionar que la programación será cultural y educacional para atraer a todas las edades.

La programación en español será transmitida de lunes a viernes de 8:00pm a 10:00pm y sábados y domingos de 10:00am a 12:00pm en el canal 22. La fecha de comienzo no ha sido aun determinada.


Herbalife
100% natural
 Quema grasa, bloquea antojos, e impulse su energía.
 Llame a Tita: 313.617.6568

TORTILLAS MAQUINAS
 TODO LO QUE USTED QUIERE SABER DE MAQUINARIA PARA TORTILLA DE MAIZ, DE TRIGO Y BOTANAS; MAQUINAS INDUSTRIALES, SEMIAUTOMATICA, Y MANUALES PATENTADAS LADA SIN COSTO.
 1.888.301.86.07.
 WWW.G-VILLAMEX.COM.

NEED KIDNEY TRANSPLANTS
JAVIER DELGADO & GLORIA YBARRA ARE IN NEED OF KIDNEY TRANSPLANTS.
 —IF YOU CAN BE OF HELP CALL 419.244.7697 FOR MR. DELGADO & 517.263.5834 FOR MS. YBARRA

PLACE YOUR CLASSIFIED IN LA PRENSA!
 Call (419) 242-7744 or (313) 729-4435
 Visit us on the web: www.laprensatoledo.com

Oswaldo Vilela, MD
 2723 Navarre, Suite 203
 Oregon, Ohio 43616
Ginecologo - Obstetra TRD
Hablamos Español
 Recibimos Pacientes Nuevos Sin Seguro. Precios especiales.



INTERESTED BIDDERS:
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS – RENOVATION TO OAKDALE SWING SPACE SCHOOL TECHNOLOGY INFORMATIONAL UPDATE

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until 12:00 NOON on March 11, 2004. Sealed bids must be delivered to the Toledo Public School District, Attn: Treasurer's Office Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for Renovations to the Oakdale Swing Space School Technology, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by JDRM Engineering Inc., and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee, Dayton, Columbus, Cincinnati, Ft. Wayne, Indianapolis, Southfield, and Grand Rapids, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, The Greater Toledo Urban League office and Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce.

Bidders may obtain copies of the documents starting February 18, 2004, which can be purchased from Becker Impressions Inc., **4646 Angola Rd., Toledo, OH 43615, phone: (419) 385-5303. Drawings may be obtained on CD-Rom for no cost.**

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Rob Greager, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Package Estimate: \$100,000

Technology

TASTE OF TEXAS




IN THE ERIE STREET MARKET
The best tamales this side of the Rio Grande. A variety of flavors. Made fresh daily.

Hot Sauces
Nacho Mama Salsa
Holy Guacamole
Breakfast & Lunch Tacos

(419) 243-1753
 Open 7 days a week
 7:00 am - 5:00 pm

Thursday is College Night

Club Mystique



Salsa Merengue Hip Hop
 DJ Tony Rios 419.382.3122

3122 Airport Hwy, Toledo
Free Admission with Ad
 MasterCard Visa Accepted

¿Sentimiento Latino?
Mon-Fri 12PM - 1PM
Sat & Sun 5PM - 6PM
Brought to you by Jazz Direct Marketing
 To place an ad call 313-255-4331
 Visit us at www.jazzdirectmarketing.com

TV6
 Comcast

PERSONALS

Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar conmigo espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para platicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo es: puraalma2002@yahoo.com.

PLACE YOUR CLASSIFIED IN LA PRENSA!

Call Today:
(419) 242-7744
 or
(313) 729-4435

Visit us on the web: laprensatoledo.com

Earn Extra Income \$500- \$2,000 weekly. Join the fastest growing industry in America, ecommerce. For more information send a self addressed stamped envelope to: eSource, P.O. Box 680610, Miami, FL 33168

Northgate Apts.

Senior community for persons **55 and older**. Rent based on income. Included heat, appliances, drapes and carpeting.

Call to inquire about our special.

Call 419-729-7118, Mon - Fri 9 - 5 for details.




FOR THE BEST TAMALES IN TOWN!
Hot, mild, or the Plain Jane for los niños.
Call Rubén Ramos at (419) 255-5007




¡GANA MAS DINERO!
ES FACILISIMO!
 Vende por catálogo productos de la prestigiosa marca **intima.**
redrones, colchas, sábanas, toallas
Comienza tu propio negocio
Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS
1.877.426.2627
www.Colchasintima.com



COURT REPORTER

Toledo Municipal Court is seeking a court reporter, graduate of an accredited court reporting program or school, with experience in computer-aided transcription of stenograph notes. The ability to interact in a courteous and professional manner with diverse populations is required. Ability to operate a stenograph machine at the rate of at least 225 words per minute is required. Strong preference for a computer-literate candidate with Eclipse NT CAT software experience. Start rate \$36,739. Full rate of \$40,822.

Resume with cover letter explaining how you meet the qualifications must be submitted by 4:30 p.m. on Monday, March 8, 2004 to the Human Resources Officer, Judges' Division, Toledo Municipal Court, 555 North Erie Street, Toledo, OH 43624. Applicants must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

HISTORICAL PROGRAMS SPECIALIST

Metroparks of the Toledo Area has an opening for a full time Historical Programs Specialist. Four-year degree or equivalent work experience in history, education or related field. Moderate level of experience in research, historical interpretation, living history and other forms of historical programming, entry level supervisory experience. Starting salary \$32,000 per year, excellent paid benefits and inclusion in the Public Employees Retirement System. Apply at Administrative Office, Wildwood Metropark, 5100 W. Central Ave., Monday through Friday, 8:30 a.m. to noon and 2 p.m. to 4:30 p.m. beginning February 23, 2004 and ending March 19, 2004 or visit www.metroparkstoledo.com to review the position description and download an application. Resume and application required. EOE/AA

SERVICIOS PARA CALENTADORES

Personal totalmente calificado
25 años de experiencia en el Mercado
Eléctricidad, Carpintería, Plomería
Compostura de refrigeradores, Calentadores
y Remodelación
Con licencia y seguro. 419-242-7539
¡Le damos el presupuesto el mismo día!

**¡¡¡¡¡ ATENCION HISPANOS!!
¡ HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y
ADULTOS!**

TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE MEXICO, VISITANOS SIN COMPROMISO DE COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL (734)-241-3317 SE HABLA INGLÉS Y ESPAÑOL.

SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:

- ALERGIA
 - ASMA
 - ARTRITIS
 - DOLORES DE CABEZA
 - MIGRAÑA
 - AGOTAMIENTO
 - CANSANCIO
 - PROBLEMAS CON LA MEMORIA
 - EMBOLIA
 - INFERTILIDAD
 - DESGASTE DE HUESOS
 - PROBLEMAS DIGESTIVOS
 - PROBLEMAS CON EL RIÑON
 - OSTEOPOROSIS
 - FALTA DE APETITO
 - SOBREPESO
 - PROBLEMAS HORMONALES
 - PROBLEMAS CON LA PROSTATA
 - DIABETES
 - ALTA PRESION
 - BAJA PRESION
 - PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
 - VISITANOS O LLAMANOS NO TIENES NADA QUE PERDER.
- ¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

**ASSOCIATE
DIRECTOR OF
PURCHASING
Finance &
Administration/
Auxiliary
Services
Bowling Green
State University**

Direct the preparation and review of all procurement bids and request for proposal documents. Prepare documents, administer, and evaluate purchases of a technical, specialized or complex nature. Prepare invitations for bid and requests for proposals, identify prospective bidders and analyze submissions for total evaluation. Manage and supervise depart. support staff.

Qualifications: Bachelor's Degree in Procurement, Public Admin., Business Admin., or related field. C.P.M. (Certified Purchasing Manager Cert.) or other nationally identified professional training program in procurement, or obtain within 24 months of employment. 5-7 years buying exp. 3 years in each of the following: contract development and negotiations, supervisory exp., mainframe financial acct. systems and data analysis. 2 years exp. in personal computer operations. Exp. in higher education, public entity, or nonprofit agency purchasing dept. preferred. Full-time admin. staff position at grade level 16, salary commensurate with educ. And exp.

Full benefit package avail. including tuition fee waiver. To apply: submit cover letter, resume and 3 names, addresses and telephone numbers of professional references postmarked by March 12, 2004 to: Office of Human Resources, (Search R-007), Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. (419)-372-2337 (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EEO employer.

**Earn Extra
Income**

\$500-\$2,000 weekly. Join the fastest growing industry in America, ecommerce. For more information send a self-addressed, stamped envelope to: eSource, P.O. Box 680610, Miami, FL 33168.

**Salud a Través
del Menú**

Promoviendo El Comer Saludable en Detroit presenta un GRATIS taller de nutrición para dueños de restaurantes independientes, dueños de servicios de catering, cocineros, y meseros ubicados en el este y suroeste de Detroit. Los negocios participantes recibirán:

- Publicidad para su negocio gratis
- Materiales de marketing gratis
- Análisis de su menú por un profesional en dieta registrado
- Entrenamiento gratis para los empleados de su negocio
- Consultoría en recetas

¡Toma un rol activo en hacer el condado de Wayne un lugar más saludable! Para más información, llame (313) 876-4444.

STEEL FABRICATOR

NW Ohio fabricator is seeking experienced steel fabricators for its 2nd shift operations. Qualified candidates must possess basic welding and blueprint reading skills. Excellent benefit package including medical insurance, pension, etc. Submit resumes in confidence to:

Art Iron, Inc.
Attn: Human Resources
P.O. Box 964
Toledo, Ohio 43697-0964
Fax: (419) 242-5815

Equal Opportunity Employer

PRODUCTION/TRAFFIC MANAGER

The Metroparks of the Toledo Area has an opening for a full-time production/traffic manager for busy marketing/communication office. Requirements include experience in print production, supplier research, ad placement and project coordination/tracking. Agency experience is desirable; having worked with digital image storage/filing systems a plus. Candidate must be extremely well-organized with the ability to multi-task, set priorities, develop schedules and meet deadlines. Basic computer software skills and familiarity with Office 2000 required. Macintosh use a plus.

Apply at Administrative Office, Wildwood Metropark, 5100 W. Central Ave., Monday through Friday, 8:30 a.m. to noon and 2 p.m. to 4:30 p.m. beginning February 23, 2004 and ending March 5, 2004 or visit www.metroparkstoledo.com to review the position description and download an application. Resume and application required. EOE/AA

NOTICE OF:

**St. Francis de Sales High School
2004 Summer Sports Camps**

Baseball Camp

June 14-17...boys in grades 4-7; 9:00a.m.-12:00 noon, \$35 (by May 1st, \$45 after)
June 6th, 13th...boys in grades 8 and 9; 4:00-7:00 p.m. \$30

Basketball Camp

June 22-25...boys in grades 4, 5, and 6; 9:00 a.m.-12:00 noon, \$50

Basketball Camp

June 28-July 1...boys in grades 7, 8, and 9; 9:00 a.m.-12:00 noon, \$50

Soccer Camp

July 12-15...boys in grades 5-9; 9:00 a.m.-1:00 p.m., \$60 (\$10 non-refundable for cancellation (includes ball, T-shirt, water bottle)

Football Camp

July 26-29...boys in grades 5-9; 8:30 a.m.-12:00 noon, \$45.

All camps will be offered at St. Francis de Sales High School, 2323 W. Bancroft Street near Parkside Blvd. Please call the school for information brochures 419.531.1618.

**Guaranteed Credit or
We'll Pay You
\$100 Cash!!!***

We finance your future, not your past!

- Late Models • Low Miles
 - SUV's, Truck's, Cadillac's
- Selection, Selection, Selection!**

ROUEN USED CARS
Corner of Monroe St. and Sylvania
4719 Monroe Street 419-472-2990

*Degree of credit may effect rate, term and down payment. Prior credit history must be disclosed. Job, steady income, and residency required.

**INTERESTED BIDDERS:
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS – NEW OTTAWA RIVER
ELEMENTARY SCHOOL INFORMATIONAL UPDATE**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 NOON on MARCH 30, 2004**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the New Ottawa River Elementary School, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by SSOE Inc., and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee, Dayton, Columbus, Cincinnati, Ft. Wayne, Indianapolis, Southfield, and Grand Rapids; Builders Exchange in Cleveland, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce and the Northwest Ohio Black Chamber of Commerce.

Bidders may obtain copies of the documents starting **February 25, 2004, which can be purchased from Toledo Blue Print, 6964 Mc Nerney, Northwood, OH, 43619 phone: (419) 661-9841. Drawings may be obtained on CD-Rom for no cost.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **March 16, 2004, at 2:00pm** at the Oakdale Swing Space School, 1701 E. Broadway St., Toledo, OH 43605.

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Amy Runge, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Package Estimate:	\$5,382,820
Site Work	\$585,970
General Trades	\$2,777,350
Electrical	\$286,100
Plumbing	\$1,005,900
HVAC	\$83,000
Fire Protection	\$644,500

**Night Supervisor
Building
Services
The University of
Toledo**

(Job #1258): The Night Supervisor will manage a third shift staff of thirty-one custodial workers that encompass all academic buildings on main campus and the Scott Park campus. Requires extensive knowledge of human resource skills, computer skills, technical knowledge of industry equipment, chemicals and methodologies and at least two years of management experience. An Associate's degree is desired. Salary range starts at \$28K, but will be commensurate with experience. Review of applications will begin after March 5. Submit a cover letter (include position title and job #), a resume, and the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email acarter2@unitedtoledo.edu. Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

SE SOLICITA
señora o señorita (sin niños) para trabajar en la limpieza de casa en el área de Grosse Point con excelentes referencias.
Para más información llamar a Anjelica al teléfono (313) 823-6715.

SANCHEZ ROOFING
Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; call Pete Sánchez, 419-787-9612.

¡UNA VIDA SALUDABLE ES FACIL!
Lusca y sientase mejor. Pierda peso y pulgadas, elimine su extress, elimine problemas digestivos, nutrición para niños y adultos de todas las edades. Llama a Hilda Aguilar 313.841.2326 de 9:00AM a 5:00PM.

Welcome to Quality Hispanic TV Programming

Produced by:
Tony Rios Enterprises, Inc.
Antonio L. Rios, Jr.
President/CEO

P.O. Box 80146
Toledo, Ohio 43608
Telephone: 419-729-9915
Fax: 425-928-3585
Email: Rios@voceslatinas.com
Website: <http://www.voceslatinas.com>

Advertise on Voces Latinas TV Show
Toledo, Ohio
Buckeye Cablesystem Channel 69
Dual System Channel 21B
Thursday 10:00PM
Sunday 1:00PM
Note the Change in Channel
We are now on Channel 69!



SE RENTAN LOCALES PARA NEGOCIOS EN EL CORAZON DEL BARRIO MEXICANO, 1938 CABELL ST., DETROIT. PARA MAS INFORMACION LLAME A TONY AL: 313-258-5822

Administrative Assistant
WGTE seeks an organized, self-motivated individual to provide administrative support for our educational department. Must be computer literate with strong MS Office skills (Word, Excel, Access) and customer service oriented. Associate degree preferred, along with two to three years clerical and customer service experience. Send your cover letter and resúme to: Human Resources, P.O. Box 30, Toledo, OH 43614. EOE/AA/ADA.

Mi Mexican Store
Country Trail Plaza, 4226 Airport Hwy, Toledo, Ohio (between Reynolds & Byrns in front of Swan Creek Park)
Now Offering Barbacoa, Carnitas, Chicharrones, & Pan Dulce on Weekends and Tamales & Breakfast Burritos Daily!

New Store Hours
Nuevo Horario
M-F 9:30 AM - 7:00 PM
Sat. 9:00 AM - 7:00 PM
Sun. 9:00 AM - 5:00 PM

Large selection of Tejano CD's! www.mexicanstore.net (419) 385-0418

Purchase Barbacoa or Carnitas and receive a single pack of Pan Dulces free!
Un paquete de burritos de maiz gratis en la compra de Barbacoa o Carnitas!

H.D. Charlys
Family Restaurant

Join us for a delicious Mexican-style breakfast. Jumbo burritos, taco salads, y más. Full breakfast, lunch, & dinner menu. American and Greek cuisine.

H.D. Charlys 419-382-1115
3312 Glendale Ave. fax: 381-1040
Toledo OH 43612 Between Byrne Rd. & MCO

Bring this AD and get 20% off your dinner!

Elect TED Democrat

KALO
LORAIN COUNTY COMMISSIONER

Ted Kalo is not a career politician! He has the business experience to make a difference for the future of Lorain County.

He is a life long resident with five kids, and is committed to the people of our cities, townships and neighborhoods.

Ted Kalo's sound fiscal management and fresh, innovative plans for creating jobs will be a valuable asset for Lorain County and the Lorain County Commissioner's office.

Ted Kalo is a successful local businessman known and respected by the community for his friendly and cooperative nature.

JOBS FOR US NOW & FOR OUR CHILDREN'S FUTURE IN LORAIN COUNTY!

"A Floor Plan for a Better Lorain County!"

Paid for by Friends for Ted Kalo, Dan Given, Treasurer, 668 Broadway Avenue, Lorain, Ohio 44052

ELECT ★ ★ ★ ★ ON MARCH 2

JOE ORTEGA

FOR THE 13TH CONGRESSIONAL DISTRICT REPUBLICAN



*Let's Make History Together
Elect a Voice For the People
Charity Begins At Home!*

ENDORSEMENTS

**Republican Party of Summit,
Cuyahoga and Medina Counties
Akron Beacon Journal
Sun Newspapers
Elyria Chronicle Telegram
Craig Foltin, Mayor of Lorain, Ohio**

Joe knows where he came from, what he has done and what he has to do to take care of his constituents in Northeast Ohio and the 13th Congressional District. He believes in the principles of **God, Family and Country. Your word is your bond and truth builds trust. You work hard, give 110% and go the extra mile to get ahead in life.**

- **Charity begins at home!** We need to look at government spending all over the world and domestically. We need to bring that money back home to our families.
- We need to evaluate our position in NAFTA and the WTO and correct it.
- I feel we can correct NAFTA and the WTO by introducing an "Exit and Profit Tax" (15% to 18%) that would be paid by companies that have moved their locations out of the United States.
 - An Annual "Exit and Profit Tax" (15% to 18%) would discourage moving businesses to foreign countries in the future. (over 200 major companies since 1994)
 - An Annual "Exit and Profit Tax" would create instant income for the US that would help Social Security, improve the Health Care Program, Veteran's Benefits, businesses, subsidize people who have lost their jobs so they can be retrained and not lose their homes, create money to re-develop the manufacturing structure we once had in Northeast Ohio so we could take advantage of our Port in Lorain and our International Airport in Cleveland, thus being able to export products from the 13th Congressional District and Northeast Ohio.
- I will support all American businesses, especially small businesses that employ over 80% of the work force in Northeast Ohio and the 13th Congressional District.
- I will push for the US to develop alternate fuel sources that would create more jobs and cut energy costs.
- I will support all programs for veterans who put their lives in harm's way, just as my father and I have done, to protect our American ideals and our freedoms. Please see website for key points that would help veterans.
- I am against all terrorism, both here and abroad and I feel every American citizen has a right to protect themselves and their families by having the right to bear arms.
- **I am one of you** and I need your vote so I can make government **work for us.**

Please visit my website: www.JoeIII.com for more details and solutions or
Phone (440) 268-9859 or Fax (440) 572-2661
for a packet of information which explains my plan to rebuild Northeast Ohio
and the 13th Congressional District.

Paid for by Friends of Joe Ortega for Congress. Kathy Plavecski, Treasurer, 3 Summit Park Dr., #610, Independence, OH 44131

ELECT **JOE ORTEGA** ON MARCH 2